

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per la nomina a 4 posti di maresciallo forestale (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

Art. 1 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 10.318,75 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità di servizio di almeno quattro anni effettivi, lodevolmente prestato, nel profilo di brigadiere. Tale requisito deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il periodo di servizio prestato in qualità di brigadiere utile per l'ammissione al concorso;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours interne, sur titres et épreuves, pour la nomination de quatre maréchaux forestiers (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 10 318,75 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste qui ont exercé, d'une manière louable, les fonctions de brigadier pendant quatre ans au moins à l'expiration du délai du présent avis de concours.

Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doivent indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance et leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) La période au cours de laquelle ils ont exercé les fonctions de brigadier, requise aux fins de la participation au concours visé au présent avis ;
- d) Les titres leur attribuant des points et apporter toutes les

informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9); per i servizi prestati è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando in luogo della presentazione dei documenti.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

- e) i titoli che danno luogo a preferenze;
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 1 e 4);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- h) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni, in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 16,30 del giorno 12 dicembre 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Regione, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico

informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir l'article 9 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis, il leur suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis.

Les candidats sont tenus de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- e) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
- f) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- g) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux premier et quatrième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- h) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 12 décembre 2002, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet

raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5 Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti ammessi a partecipare al concorso sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenenti alla categoria C.

2. I candidati, tuttavia, possono avvalersi della facoltà di ripetere la prova per l'acquisizione di un punteggio di miglior favore utile ai fini della valutazione dei titoli e qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa non verrà presa in considerazione.

3. Sono invece tenuti a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana coloro che intendono svolgere le prove d'esame in lingua francese.

4. È esonerato, altresì, dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana il personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla categoria C o superiore.

A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la valutazione riportata.

5. L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana sarà effettuato con le modalità disciplinate dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. La tipologia delle prove è pubblicata sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale n. 23 del 28 maggio 2002.

de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur l'enveloppe le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5 Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats admis au concours sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, étant donné qu'ils appartiennent à la catégorie C.

2. Toutefois, tout candidat peut décider de passer de nouveau ladite épreuve, afin d'obtenir une meilleure appréciation en vue de l'évaluation des titres ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

3. Sont en revanche tenus de passer l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien les candidats qui entendent utiliser le français lors des épreuves du concours.

4. Sont par ailleurs dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections de l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie C ou à une catégorie supérieure.

À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

5. L'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est effectuée suivant les modalités prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les caractéristiques des épreuves sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002.

6. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni banditi dall'Amministrazione regionale di categoria C.

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) prova scritta: norme concernenti la protezione e la gestione dell'ambiente naturale, la legislazione, il contenimento e le attività concernenti il servizio d'istituto.

La prova si articolerà nello svolgimento di una o più relazioni concernenti situazioni predeterminate oppure in risposte a più quesiti.

b) una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- Norme concernenti l'ambiente naturale, l'esercizio venatorio ed ittico;
- Selvicoltura e botanica forestale;
- Codice penale e norme di procedura penale aventi attinenza con i compiti d'istituto;
- Doveri e compiti degli appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

6. La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte lors de l'établissement des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

7. La vérification déclarée satisfaisante reste valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C.

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite portant sur la réglementation en matière de protection et de gestion du milieu naturel, sur la législation, la juridiction contentieuse et les activités institutionnelles du Corps forestier.

Ladite épreuve consiste dans la rédaction d'un ou plusieurs rapports sur des situations données ou bien dans la réponse à plusieurs questions.

b) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- dispositions relatives au milieu naturel, à la chasse et à la pêche ;
- sylviculture et botanique forestière ;
- code pénal et code de procédure pénale ayant un rapport avec les activités institutionnelles ;
- droits et obligations du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent aussi obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di licenza media: punti 0,40

diploma di qualifica professionale o diploma di istruzione secondaria di 2° grado:

voto superiore a 41/60 o 69/100 punti 0,29
voto superiore a 47/60 o 79/100 punti 0,58
voto superiore a 53/60 o 89/100 punti 0,87
60/60 o 100/100 punti 1,20

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; attività agonistica nel settore dello sci o della marcia; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; riconoscimenti conferiti ai dipendenti:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,03
- attività agonistica nel settore dello sci e della marcia, fino ad un punteggio massimo di: punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,04
- ogni riconoscimento conferito al dipendente fino ad un massimo di quattro, viene valutato con: punti 0,03

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno: punti 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a concorso, per ogni anno: punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o al-

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré : 0,40 point

Diplôme de qualification professionnelle ou de fin d'études secondaires du deuxième degré :

Note supérieure à 41/60 ou à 69/100 0,29 point
Note supérieure à 47/60 ou à 79/100 0,58 point
Note supérieure à 53/60 ou à 89/100 0,87 point
60/60 ou 100/100 1,20 point

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir un rapport avec le poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession, à condition que celle-ci ait un rapport avec le poste à pourvoir ; participation à des compétitions de ski et de marche ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; distinctions obtenues :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune
- Participation à des compétitions de ski et de marche 0,08 point maximum
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) : 0,04 point chacune
- Distinctions (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale

tri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno:

punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica immediatamente inferiore, per ogni anno:

punti 0,08

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

1. La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

2. La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio nel caso previsto all'art. 6, comma 1 del bando.

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto per l'ammissione al concorso non sarà valutato come titolo che dà luogo a punteggio.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;

le ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant d'une position économique équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année :

0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant de la position économique immédiatement inférieure ; pour chaque année :

0,08 point

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS ET/OU DE L'ITALIEN

1. Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien et/ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

2. L'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne donne droit à aucun point dans le cas prévu par le premier alinéa de l'art. 6 du présent avis.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

La période de service requise aux fins de l'admission au concours n'est pas prise en compte au nombre des titres donnant droit à des points.

Les services effectués par des conseils ou des travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;

- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di maresciallo che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12
Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive
dei titoli che danno luogo a punteggio

1. A partire dalla data di affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, il certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sani-

Art. 11
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points de l'épreuve écrite, des points de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de maréchal forestier susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale.

Art. 12
Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Nomination

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours un certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'apti-

tario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso.

2. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14
Decadenza

1. I nominati che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altri aspiranti che hanno conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000, nonché quelle per l'assunzione in servizio del personale appartenente al Corpo forestale della Valle d'Aosta di cui alla l.r. 8 luglio 2002, n. 12.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165 273173 - 0165 273259 - 0165 273342; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 12 novembre 2002.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione

tude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à l'expiration des délais fixés par le présent avis.

2. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, la nomination devient définitive.

3. La nomination peut également être subordonnée à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14
Déchéance du droit à la nomination

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à celle-ci. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la convention collective régionale signée le 12 juin 2000, ainsi qu'aux dispositions relatives au recrutement du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste visées à la LR n° 12 du 8 juillet 2002.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 31 73 - 01 65 27 32 59 - 01 65 27 33 42 - e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 12 novembre 2002.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation

ne al concorso, da redigere con i propri dati personali:

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
_____ il _____ cod. fiscale n. _____
_____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat__ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso interno, per titoli ed esami, per la nomina a 4 posti di maresciallo forestale (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) Di avere un'anzianità di servizio di almeno quattro anni effettivi, lodevolmente prestati, nel profilo di brigadiere: requisito richiesto per l'ammissione al concorso;
- b) I titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____ - per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- c) I titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: _____;
- d) Di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- e) Di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese ai sensi dell'art. 6, comma 1 del bando (il candidato è tenuto a precisare se intende sostenere la suddetta prova);
- f) (eventuale) Di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana per aver su-

au concours, à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ code fiscal _____, résidant à _____, (c.p. _____), n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____, code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à pouvoir participer au concours interne, sur titres et épreuves, pour la nomination de quatre maréchaux forestiers (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux articles 38 et 45 de la loi régionale n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Avoir exercé, d'une manière louable, les fonctions de brigadier pendant quatre ans au moins à l'expiration du délai de l'avis de concours ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ Pour ce qui est des services accomplis, il suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- e) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve) ;
- f) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien,

perato la prova di accertamento della conoscenza della lingua nell'anno _____, riportando la seguente votazione: _____; (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

- g) Di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente in _____
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio: dal _____ al _____, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

- che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

étant donné que j'ai réussi ladite épreuve pendant l'année _____, avec l'appréciation suivante _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend passer de nouveau ladite épreuve);

- g) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le
_____ à _____
résidant à _____, rue/hameau
de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

NB. LA PRÉSENTE DÉCLARATION, QUI REMPLACE DE PLEIN DROIT LE CERTIFICAT DE SERVICE, DOIT ÊTRE TOTALEMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES SERVICES DÉCLARÉS :

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes - du _____ au _____ - le type de contrat - plein temps ou temps partiel - ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé a bénéficié et les motifs y afférents) : _____

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- n. __ titol_ di studio
- n. __ certificat_ di servizio

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non é soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 396

Comune di AYAS.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, part time, per la durata dell'anno scolastico, di n. 1 Bidello-Assistente alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici di Categoria A, posizione A del C.C.R.L.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

che la graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, part time, per la durata dell'anno scolastico, di n. 1 Bidello-Assistente alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici di Categoria A, posizione A del C.C.R.L., è la seguente:

- 1) Sig.na ALLIOD Elena, nata ad AOSTA il 22.09.1980, con un punteggio finale di 19,51 punti;
- 2) Sig.na BÉTHAZ Antonella, nata ad AOSTA l'11.01.1974, con un punteggio finale di 18,16 punti.

Ayas, 25 ottobre 2002.

Il Segretario comunale
PLAT

N. 397

Comune di HÔNE.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami

- titre(s) d'études
- certificat(s) de service

est/sont conforme(s) à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 396

Commune d'AYAS.

Résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps partiel (pour la durée de l'année scolaire), d'un agent de service – assistant préposé au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – catégorie A – position A, au sens de la convention collective régionale du travail.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Omissis

DONNE AVIS

du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à temps partiel (pour la durée de l'année scolaire), d'un agent de service – assistant préposé au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – catégorie A – position A, au sens de la convention collective régionale du travail, est la suivante :

- 1^{re}) ALLIOD Elena, née le 22 septembre 1980 à AOSTE: 19,51 points ;
- 2^e) BÉTHAZ Antonella, née le 11 janvier 1974 à AOSTE: 18,16 points.

Fait à Ayas, le 25 octobre 2002.

La secrétaire communale,
Cecilia PLAT

N° 397

Commune de HÔNE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves,

per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico – geometra – categoria C – posizione C2 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che ai sensi della normativa vigente, la graduatoria finale del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico – geometra – categoria C – posizione C2 a tempo pieno risulta essere la seguente:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1) NORO Sabrina | Punti/points 8.67/10 |
| 2) PONSETTI Marco | Punti/points 7.00/10 |

Hône, 25 ottobre 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique – géomètre, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Aux termes de lois en vigueur, que la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique – géomètre, Catégorie C – Position C2 à temps complet, est la suivante:

- | |
|----------------------|
| Punti/points 8.67/10 |
| Punti/points 7.00/10 |

Fait à Hône, le 25 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 398

Comune di HÔNE.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore servizi pubblici e scolastici. - Categoria B, posizione B2 - a n. 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che ai sensi della normativa vigente, la graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore servizi pubblici e scolastici. - Categoria B, posizione B2 - a n. 36 ore settimanali risulta essere la seguente:

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1) BORDET Angela | Punti/points 27.30/30 |
| 2) COMMINET Marialisa | Punti/points 27.10/30 |
| 3) TRENTIN Piera | Punti/points 26.70/30 |
| 4) BOVOLENTA Corinne | Punti/points 25.90/30 |
| 5) CHASSEUR Caterina | Punti/points 25.60/30 |
| 6) CRETIER Claudia | Punti/points 23.60/30 |
| 7) FAVRE Aurora | Punti/points 23.30/30 |

N° 398

Commune de HÔNE.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un opérateur pour les services de nettoyage et cantine scolaire, catégorie B - Position B2 à plein temps.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis

Aux termes des lois en vigueur, que la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un opérateur pour les services de nettoyage et cantine scolaire, catégorie b - position b2 à plein temps, est la suivante:

8) DUÒ Michela Punti/points 22.20/30

9) NICOLET Genny Punti/points 19.70/30

Hône, 23 settembre 2002.

Fait à Hône, le 23 septembre 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 399

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per l'attribuzione di n. 1 incarico per
Dirigente Veterinario responsabile di Struttura
Complessa.**

In esecuzione della deliberazione della Giunta Esecutiva n. 911 del 17.10.2002 è indetto pubblico avviso per l'attribuzione di n. 1 incarico di Dirigente Veterinario responsabile di Struttura Complessa per il Centro di referenza nazionale per lo studio e le ricerche delle encefalopatie degli animali e neuropatologie comparate e Unità di sorveglianza (CEA).

Le modalità di attribuzione degli incarichi sono disciplinate da: D.lgs.n.502/1992 e s.m.i., D.P.R n. 483/1997, D.P.R n. 484/1997, D.M. Sanità n. 184/2000, D.P.R n. 445/2000, D.lgs. n.165/2001 e C.C.N.L. 8 giugno 2000 per l'area della dirigenza medica e veterinaria, fatta salva l'emanazione di diverse disposizioni normative e compatibilmente con l'ordinamento degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali.

Agli incaricati sarà attribuito il trattamento giuridico – economico di cui alle disposizioni legislative ed al C.C.N.L. per l'area della dirigenza medica e veterinaria vigenti. Gli incarichi implicano il rapporto di lavoro esclusivo.

Le domande, redatte in carta semplice secondo lo schema predisposto e corredate dei documenti previsti dal bando, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato facsimile delle domande di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

N° 399

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis public aux fins du recrutement d'un vétérinaire,
directeur d'une structure complexe.**

En application de la délibération du comité exécutif n° 911 du 17 octobre 2002, un avis public est lancé aux fins du recrutement d'un vétérinaire, directeur d'une structure complexe, à affecter au Centre national de référence pour les études et les recherches en matière d'encéphalopathies des animaux et de neuropathologie comparée et aux Unités de surveillance (CEA).

Les fonctions susdites sont attribuées aux termes du décret législatif n° 502/1992 modifié, du DPR n° 483/1997, du DPR n° 484/1997, du décret du ministre de la santé n° 184/2000, du DPR n° 445/2000, du décret législatif n° 165/2001 et de la convention collective nationale du 8 juin 2000 relative aux médecins et aux vétérinaires exerçant des fonctions de direction, sans préjudice de l'entrée en vigueur d'autres dispositions législatives et dans le respect de l'organisation des «Istituti Zooprofilattici Sperimentali».

Pour ce qui est du statut et du traitement de la personne chargée des fonctions susdites, il est fait application des dispositions législatives et de la convention collective nationale en vigueur pour les médecins et les vétérinaires exerçant des fonctions de direction. L'attribution desdites fonctions exclut la passation de tout autre contrat de travail.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le fac-similé préparé à cet effet et assortis de la documentation visée à l'avis y afférent, doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'extrait dudit avis au Journal officiel de la République italienne, 12 heures.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis en question et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 – TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni Ufficio Concorsi tel. 0112686213.

Il Presidente
BORSANO

N. 400 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a
tempo indeterminato di n. 1 posto di operatore tecnico
addetto allo stabulario.**

In esecuzione della delibera della Giunta Esecutiva
n. 910 del 17.10.2002 è indetto pubblico concorso per titoli
ed esami per la copertura a tempo indeterminato di:

- n. 1 posto di operatore tecnico addetto allo stabulario -
cat. B.

I requisiti richiesti per l'ammissione al concorso sono i
seguenti:

- requisiti generali previsti dall'art. 2 del D.P.R.
n. 220/2001;
- assolvimento scuola dell'obbligo;
- specifico attestato di istruzione ex art. 4 comma 6 D.lgs.
n. 116/1992 o in alternativa un'anzianità di servizio non
inferiore ad 1 anno nel campo dell'allevamento e cura
degli animali utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini
scientifici.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo sche-
ma predisposto, e corredate dei documenti previsti dai ban-
di di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore
12,00 del ventesimo giorno dalla data di pubblicazione
dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della
Repubblica.

Copia integrale del bando di concorso, con allegato fac-
simile delle domande di ammissione, può essere ritirato
presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o
visionato presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle
Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle
d'Aosta; è inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo
<http://www.to.izs.it>

Per informazioni Ufficio Concorsi tel. 0112686213.

Il Presidente
BORSANO

N. 401 A pagamento

Les intéressés peuvent demander tout renseignement
supplémentaire au bureau des concours : tél.
01 12 68 62 13.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 400 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du re-
crutement sous contrat à durée indéterminée d'un agent
technique préposé à l'étable-laboratoire.**

En application de la délibération du Comité exécutif
n° 910 du 17 octobre 2002, un concours externes, sur titres
et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat
à durée indéterminée, du personnel suivant :

- un agent technique préposé à l'étable-laboratoire - cat.
B.

Tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-
après :

- répondre aux conditions générales visées à l'art. 2 du
DPR n° 220/2001 ;
- être titulaire d'un certificat de scolarité obligatoire ;
- posséder un titre d'études spécifique au sens du 6° alinéa
de l'art. 4 du décret législatif n° 116/1992 ou justifier
d'une ancienneté d'un an au moins dans le domaine de
l'élevage et du traitement des animaux utilisés à des fins
expérimentales ou à d'autres fins scientifiques.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon
le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justifica-
tives éventuellement prévues par l'avis de concours, doi-
vent parvenir au plus tard le vingtième jour qui suit la date
de publication de l'extract d'avis de concours au Journal of-
ficiel de la République italienne, 12 heures.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis de concours et
le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent
s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 -
TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'af-
fichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la
Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible
sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement
supplémentaire au bureau des concours : tél.
01 12 68 62 13.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 401 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto dei lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Lor», nel comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Importo a base d'asta: Euro 940.158,14 così ripartito:

Importo lavori Euro 915.161,63 I.V.A. esclusa;

Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso Euro 24.996,51 I.V.A. esclusa.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 25, comma 1, lettera a), comma 2 lett. c), comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni.

Ditte partecipanti:

TAGLIENTE COSTRUZIONI s.r.l.
V.I.C.O. s.r.l.
Raggr. Temp. F.lli CLUSAZ s.r.l.
COMÉ Gildo
EDILSCAVI s.n.c. dei F.lli GIGLIOTTI
IMPRESA MONDO di TARTAGLINO G. & C. s.n.c.
SINISGALLI s.r.l.
AMBIENTE s.r.l.
ARCAS S.p.A.
CONSCOOP Consorzio fra Cooperative di Produzione e Lavoro
D'ORIANO COSTRUZIONI s.n.c. di D'ORIANO Sergio & C.
Raggr. Temp. CO.FOR. s.r.l.
COSENTINO Geom. Angelo
F.lli RONC
PIEMONTE COSTRUZIONI s.r.l.
SO.CE.A. s.r.l.
COMETTO & TERCINOD s.a.s.
PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A.
CONSORZIO RAVENNATE
COVECO Consorzio Veneto Cooperativo
BIONAZ Siro & C. s.n.c.
COSTRUZIONI BIANCHINO S.p.A.
Raggr. Temp. EDILUBOZ s.r.l.
DROZ s.r.l.
RUSCALLA Renato S.p.A.
CHEILLON Piero & C. s.n.c.
S.E.L.I. s.a.s. di LOMBARD P. & C.
VALLE COSTRUZIONI s.r.l.
Raggr. Temp. COSMO s.r.l.
C.M. CALCESTRUZZI di MARMO Roberto & C.
SO.GE.MA s.r.l.
DUCLOS s.r.l.
EDILVU s.r.l.
ALPI SCAVI s.n.c. di CRETON P. & Nex B.
SI-AM s.n.c. di ANSERMIN A. e C.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du résultat du marché public pour l'attribution des travaux de réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Lor », dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Mise à prix : 940 158,14 euros répartis comme suit :

Montant des travaux : 915 161,63 euros, IVA exclue ;

Frais afférents à la sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 24 996,51 euros, IVA exclue.

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre a), 2^e alinéa, lettre c), et 8^e alinéa de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Soumissionnaires :

SCANZANO JONICO (MT)
HÔNE
ARVIER
AOSTA
LAMEZIA TERME
MONTEGROSSO D'ASTI (AT)
POTENZA
SALERNO
TORINO
FORLÌ
CASTELLAMARE DI STABIA (NA)
REGGIO CALABRIA
SAN GIORGIO MORGETO (RC)
INTROD
ISSOGNE
AOSTA
AOSTA
TICINETO (AL)
RAVENNA
MARGHERA (VE)
BIONAZ
CEVA (CN)
VILLENEUVE
SAINT-MARCEL
ASTI
VALPELLINE
PONTEY
PONTEY
PONTEY
CANELLI (AT)
SAINT-MARCEL
VALPELLINE
CHALLAND-SAINT-VICTOR
DOUES
DOUES

TOUR RONDE s.r.l.
ICE di SCARANO Antonio & C. s.n.c.
I.V.I.E.S. S.p.A.
VERDI ALPI s.r.l.
GIANNI ASTRUA s.r.l.
OBERT COSTRUZIONI s.r.l.
IMPRESA BROGIOLI s.r.l.
ITALTUBIS.p.A.
BITUX s.r.l.
CERRUTI Lorenzo
ISAF s.r.l.
BIONDI S.p.A.
DRESCO COSTRUZIONI s.r.l.
Raggr. Temp. I.CO.GE.I s.r.l.
SAVOIA CARLEVATO Maurilio
I.V.E.C. s.n.c.
ROALPI s.r.l.
PONTI & STRUTTURE VALLE D'AOSTA
LIS Società a Responsabilità Limitata
Raggr. Temp. TEKNE COSTRUZIONI di FRESC Maurizio e C. s.n.c.
LA PIEMONTESE s.r.l.
SAUDIN P. & C. s.n.c.
ENTREPRISE ROCAPINA s.r.l.
MONTROSSET ALFONSO di MONTROSSET Roberto & C. s.n.c.
ANGELINI Vincenzo

AOSTA
HÔNE
PONT-SAINT-MARTIN
VERRÈS
MONGRANDO (BI)
TORINO
PIEVE DEL CAIRO (PV)
GORNATE OLONA (VA)
SAN MAURO TORINESE (TO)
BORGOMANERO (NO)
ISSOGNE
FORLÌ
VARZO (VB)
CUORGNÉ (TO)
CASTELLAMONTE (TO)
DONNAS
COLLEGNO (TO)
PONT-SAINT-MARTIN
SERRAVALLE SESIA (VC)
VERRÈS
CASALE MONFERRATO (TO)
AOSTA
ISSOGNE
AOSTA
SARRE

Ditte escluse:

IMPRESA MICRON di rag. PAESANI
Raggr. Temp. URICAO s.r.l.
CO.SYSTEM s.r.l.

Ditta aggiudicataria: DRESCO COSTRUZIONI s.r.l.
con sede in strada Privata Galtarossa, nel comune di
VARZO (VB) – partita I.V.A. 01754270039

Ribasso offerto: 16,21%.

Quart, 24 ottobre 2002.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 402

Comune di MORGEX.

**Estratto bando di gara mediante asta pubblica.
Ristrutturazione forno e fontanile di Montrottier.**

- 1) *Ente appaltante:* Comune di MORGEX – Piazza Principe Tomaso 6, 11015 MORGEX, (Aosta): – Tel. 0165801711 – Fax 0165801740.
- 2) *Procedura di gara:* pubblico incanto.
- 3) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale. L'ag-

Entreprises exclues du marché :

SARRE
FÉNIS
ORBASSANO (TO)

Adjudicataire : DRESCO COSTRUZIONI s.r.l., dont le
siège est à VARZO (VB), strada Privata Galtarossa –
Numéro d'immatriculation IVA : 01754270039.

Rabais proposé : 16,21%.

Fait à Quart, le 24 octobre 2002.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 402

Commune de MORGEX.

**Avis d'appel d'offres ouvert. Rénovation du four et de
la fontaine de Montrottier.**

- 1) *Collectivité passant le marché :* Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas – 11015, MORGEX – Tél. 01 65 80 17 11 – Fax 01 65 80 17 40.
- 2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.
- 3) *Critère d'adjudication du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières. L'attribution provisoire

- giudicazione provvisoria non equivale a contratto. Non sono ammesse offerte in aumento.
- 4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori:*
- a) *Luogo di esecuzione:* Comune di MORGEX; Frazione Montrottier;
- b) *Descrizione:* I lavori consistono nella ristrutturazione del fontanile e del forno esistenti in frazione Montrottier, con la costruzione di un nuovo tratto di fognatura. Essi comprendono demolizioni e rimozioni, scavi e reinterri, vespai e drenaggi, murature in pietra, copertura in legno e lose, pavimenti, rivestimenti, opere in pietra, opere da fabbro, opere di sistemazione varie ed opere accessorie;
- c) *Importo a base d'asta :* Euro 42.940,00 di cui a corpo (compresi oneri per la sicurezza) Euro 4.456,04 e a misura Euro 38.483,96;
- 5) *Categorie dei lavori:* Categoria OG1 (Opere edili e civili).
- 6) *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso (ricompresi negli importi predetti):* Euro 1.140,00;
- 7) *Soggetti ammessi alla gara:* ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod. È richiesto il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 3 della L.R. 27.12.2001 n. 40.
- 8) *Requisiti tecnici di partecipazione:* Possesso dell'attestazione SOA per la categoria OG1 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica 1, Euro 258.228; nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA sono ammessi a partecipare i «soggetti» in possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 5 della Legge Regionale 27.12.2001, n. 40.
- 9) *Termine di presentazione delle offerte:* Il piego, contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire, esclusivamente tramite servizio postale raccomandato, pena l'esclusione, all'ufficio protocollo del Comune di MORGEX, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 18 novembre 2002. Apertura delle buste contenenti «documentazione»: il giorno 19 novembre 2002 alle ore 9,00 ed apertura buste «offerte economiche» il giorno 10 dicembre 2002 alle ore 9,00 presso il Comune di MORGEX;
- 10) *Cauzioni e coperture assicurative:* La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una
- du marché ne vaut pas contrat. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- 4) *Lieu d'exécution, description et mise à prix globale des travaux.*
- a) *Lieu d'exécution :* Commune de MORGEX, hameau de Montrottier.
- b) *Description :* Les travaux en question comportent la rénovation de la fontaine et du four du hameau de Montrottier, ainsi que la réalisation d'un nouveau tronçon des égouts. Lesdits travaux comprennent la réalisation de démolitions et l'enlèvement des déblais y afférents, l'exécution de fouilles et le comblement des excavations, la réalisation de vides sanitaires et de drainages, de murs en pierres, de couvertures en bois et en lauzes, de sols, de revêtements, d'ouvrages en pierres, d'ouvrages à réaliser par un forgeron, ainsi que de travaux de finition et d'ouvrages complémentaires.
- c) *Mise à prix :* 42 940,00 euros, dont 4 456,04 euros à forfait (frais afférents à la sécurité inclus) et 38 483,96 euros à l'unité de mesure.
- 5) *Catégorie des travaux :* catégorie OG1 (Ouvrages en maçonnerie et ouvrages afférents aux bâtiments).
- 6) *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (inclus dans les montants susmentionnés) :* 1 140,00 euros.
- 7) *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis :* Aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les soumissionnaires doivent répondre aux conditions générales visées à l'art. 3 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001.
- 8) *Conditions techniques requises pour la participation au marché :* Les soumissionnaires doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG1 visée au DPR n° 34/2000 pour montant non inférieur à celui du classement I, soit 258 228,00 euros. Les soumissionnaires non munis de l'attestation SOA ont vocation à participer au marché s'ils réunissent les conditions spéciales visées à l'article 5 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001.
- 9) *Délai de dépôt des soumissions :* Le pli contenant l'offre et la documentation requises doit parvenir – par la poste uniquement, sous pli recommandé – au plus tard le 18 novembre 2002, 12 heures, au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX, sous peine d'exclusion. L'ouverture des plis contenant la documentation aura lieu le 19 novembre 2002, 9 heures, et l'ouverture des plis contenant les offres le 10 décembre 2002, 9 heures, à la maison communale de MORGEX.
- 10) *Cautionnements et assurances :* La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionne-

cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta, e quindi di Euro 858,80; l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale, ed una polizza di responsabilità civile con un massimale minimo per responsabilità civile verso terzi di 500.000 Euro.

11) *Finanziamento*: L'opera è finanziata mediante fondi comunali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

12) *Documentazione tecnica ed amministrativa*: è in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di MORGEX, Piazza Principe Tomaso 6, 11015 MORGEX - Tel. 0165801711 - Fax 0165801740, (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 10,30 alle 12,00 - in altro orario previo appuntamento).

Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia ELIOGRAF, via Festaz 60, 11100 AOSTA.

13) *Coordinatore del ciclo*: geom. Armando JUNIN, presso l'Ufficio Tecnico Comunale del Comune di MORGEX.

Morgex, 15 ottobre 2002.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
JUNIN

N. 403 A pagamento.

Comunità Montana Grand Combin - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando per prestazioni di servizi attinenti all'ingegneria e all'architettura.

1. *Stazione appaltante*: Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36;

2. *Categoria del servizio e procedura della prestazione*: 12 - c.p.c. - 867. Costituzione dell'ufficio di direzione lavori per le opere di protezione delle sorgenti in comune di BIONAZ, potenziamento dell'adduzione nella tratta Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe.

3. *Importo presunto del servizio di D.L.*: euro 91.832,50;

4. *Località di esecuzione*: sede Comunità montana Grand Combin;

ment provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix, soit 858, 80 euros. L'adjudicataire des travaux est tenu, lors de la signature du contrat, de constituer un cautionnement définitif s'élevant à 10% de la mise à prix et de souscrire à une police d'assurance de responsabilité civile comportant un plein pour la responsabilité civile à l'égard des tiers de 500 000,00 euros.

11) *Financement*: Les travaux sont financés par des fonds communaux. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

12) *Documentation technique*: La documentation technique peut être consultée au bureau technique de la Commune de MORGEX - 6, place du Prince Thomas, 11015, MORGEX, tél. 01 65 80 17 11, fax 01 65 80 17 40 - pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h) ou sur rendez-vous.

Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante: ELIOGRAF - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE.

13) *Coordinateur du cycle de réalisation*: M. Armando JUNIN du Bureau technique de la Commune de MORGEX.

Fait à Morgex, le 15 octobre 2002.

Le responsable
du Service technique,
Armando JUNIN

N° 403 Payant.

Communauté de montagne Grand-Combin - Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres pour la fourniture de prestations en matière d'ingénierie et d'architecture.

1. *Collectivité passant le marché*: Communauté de montagne Grand-Combin - 29/a, hameau de Chez-Roncoz - 11010 GIGNOD - Tél. 01 65 25 66 11 - Fax 01 65 25 66 36.

2. *Catégorie du service et modalités relatives à la prestation y afférente*: 12 - c.p.c. - 867. Constitution du bureau de direction des travaux de réalisation des ouvrages de protection des sources, dans la commune de BIONAZ, et d'augmentation de la capacité du tronçon Oyace - Roisan - Aoste - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau.

3. *Mise à prix*: 91 832,50 euros.

4. *Lieu d'exécution*: Siège de la Communauté de montagne Grand-Combin.

5. *Termine di presentazione delle offerte:* 9 dicembre 2002, ore 12.00;

6. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni:* Ufficio tecnico della Comunità montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz n. 29/a - 11010 GIGNOD (Ao) - tel. 0165256831/32 - fax 0165256636; sito www.grandcombin.org.

Il Dirigente
dell'ufficio tecnico
BOVET

N. 404 A pagamento.

5. *Délai de dépôt des soumissions :* Le 9 décembre 2002, 12 h.

6. *Bureau où toute information peut être demandée :* Bureau technique de la Communauté de montagne Grand-Combin, 29/a, hameau de Chez-Roncoz - 11010 GIGNOD - Tél. 01 65 25 66 11 - Fax 01 65 25 66 36 ; site Internet www.grandcombin.org.

Le dirigeant
du bureau technique,
Fulvio BOVET

N° 404 Payant.
